

اللغة العربية

«هَلُمَّ جَرًّا»



Question

What is the literal meaning of the phrase: هَلُمَّ جَرًّا ?

And how does it give the meaning of : *Etc.* ?

Faḍīlat al-Shaykh Dr. V. Abdur Rahim (حفظه الله) replies:



Dear Br Muhammad

وعليكم السلام

The phrase هَلُمَّ جَرًّا actually means:

'likewise, on the same lines'.

The first word «هَلُمَّ» is a اسمُ الفعلِ meaning: *Come along, proceed.*

The second word «جَرًّا» is the *maṣḍar* of جَرَّ يَجُرُّ (a-u) meaning *to drag*.

Here it is مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ, the *taqdīr* being:

هَلُمَّ تَجْرُ الْأَمْرَ جَرًّا

meaning: *'Proceed dragging the matter with full force', i.e., 'continue doing it as you did at first'.*

From this we get the meaning of: *doing a thing on the same lines.*

I hope this has helped you.

والسلام,

Abdur rahim